

«Definition eines Schweizer Verfassungsbruchs»

«Definition of a Swiss constitutional violation»

«Unsere 9x Kronzeugen»

«Our 8 Crown Witnesses»

NR Nationalrat / SR Ständerat

NR Member of National Council

SR Member of the Upper Chamber

Vorwort zum Video

Video foreword

Diese Aufnahmen stammen aus dem Nationalrats-Saal des Bundeshauses in Bern. Die Voten der Mitglieder des National- und des Ständerates während der vereinigten Bundesversammlung drehen sich um die Nichtumsetzung der Massen-Einwanderungs-Initiative, welche mit der Abstimmung vom 9. Februar 2014 nur knapp angenommen (gewonnen) wurde, jedoch vom Parlament komplett ignoriert und ins Umgekehrte gewendet wurde.

Bereits bei diesem knappen Abstimmungsergebnis sprechen die Parlamentarier klar und deutlich – abermals! – von Staatsstreich und Verfassungsbruch!

Um wieviel mehr trifft dies bei der Abstimmung vom 4. Dez. 1988 zu, welche haushoch gewonnen und ebenso ins Gegenteil verkehrt wurde?!

These short video clips are from the National Council Chamber of the Bundeshaus in Bern. The votes of the members of the National Council and the Council of States during the united Federal Assembly are about the non-implementation of the mass immigration initiative, which was only narrowly accepted (won) in the vote of February 9, 2014, but was completely ignored by the Parliament and turned into the reverse.

Already with this narrow vote result, the parliamentarians speak clearly - over and over again! - of a coup d'état and a constitutional break!

How much more does this apply to the vote of Dec. 4, 1988, which was won by a large margin and also turned into the opposite?

1. NR Adrian Amstutz (der mit der Kettensäge)

Vielleicht geht in diesem Haus, vielleicht auch im Bundesrat, immer wieder vergessen, wer der Chef ist in diesem Land?

Perhaps in this House, perhaps also in the Federal Council, it is always forgotten who is the boss in this country?

Der oberste Chef sind die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger der Schweiz!

The uppermost boss are the voting citizens of Switzerland!

...und nicht wir hier im Saal und auch nicht der Bundesrat!

...and not we in this chamber and also not the Federal Counsellor!

Und das wird dauernd umgedreht!

And that is constantly mixed up!

Und das ist der politische Auftrag, es ist der rechtliche Auftrag, es ist der verfassungsmässige Auftrag! Und der ist einzuhalten!

And that is the political mandate, it is the legal mandate, it is the constitutional mandate! And it must be complied with!

Sprecher / Speaker

Und für die SVP-Fraktion hat Herr Glarner das Wort. Nächster Sprecher, Herr Roman.

And Mr. Glarner speaks for the SVP-Fraction. Next speaker: Mr. Roman.

2. NR Andreas Glarner

Herr Vizepräsident, Herr Bundesrat, geschätzte Kolleginnen und Kollegen.

Wenn irgendwo auf dieser Welt zwischen zwei Mächten ein noch so harmlos aussehender Pakt geschlossen wird...

...muss man sich immer sofort fragen, wer hier umgebracht wird.

Mr. Vice President, Mr. Federal Council, esteemed colleagues.

Whenever a pact, no matter how harmless it looks, is concluded between two powers...

...one must always immediately ask oneself who is being killed here.

Dieses Zitat Otto von Bismarks ist zutreffender denn je!

Umgebracht und ja, gestatten Sie mir diesen doch etwas dramatischen Vergleich, umgebracht werden soll mit ihrer gütigen Mithilfe die direkte Demokratie!

This quotation from Otto von Bismark is truer than ever!

Murdered and yes, allow me this somewhat dramatic comparison, direct democracy is to be murdered with your kind assistance!

Weil die Koalition der Abstimmungsverlierer, die Sie nun hier darstellen, das Ergebnis ist Fakt, da wird einfach zurecht gebogen, bis der Wille des Volkes zwar nicht mehr ersichtlich ist, aber das Ergebnis dem Willen der Verlierer entspricht!

Because the coalition of the vote losers, which you now represent here, the result is fact, it's simply bent to right, until the will of the people is no longer apparent, but the result corresponds to the will of the losers!

Dass dabei die Demokratie ad absurdum geführt wird, nimmt man substanzlos in Kauf.

Die hohen Herren der Class Politique sagen leicht drum: "Wir machen was wir wollen, soll doch das Volk toben!"

The fact that democracy is thereby led ad absurdum is accepted without substance.

The high lords of the class politique say easily: "We do what we want, let the people rage!"

Und sie demonstrieren hier wunderbar auch die alte Politiker-Regel, "was interessiert mich mein Geschwätz von gestern?", so der Kollege Flury, der ja eins zu eins nach der Ablehnung der Ecopop-Initiative fragte: "Ich würde nicht soweit gehen und sagen, man dürfe bei der Umsetzung vom Initiativtext abweichen."

And they also wonderfully demonstrate here the old politician rule, "what do I care about my chatter from yesterday?", according to colleague Flury, who after all asked one-to-one after the rejection of the Ecopop initiative: "I wouldn't go so far as to say that one is allowed to deviate from the initiative text when implementing it."

...und was bietet er hier heute?

Es ist ein Hohn, wenn wir uns das Ergebnis anschauen!

... and what is he offering here today?

It's a scorn, when looking to the result!

Und so erscheint ein bekanntes Bonmot mindestens auf einige der Plätze hier im Saal zuzutreffen: Nämlich die Tatsache, ein Staubsaugervertreter verkauft Staubsauger, ein Kühlschranksvertreter verkauft Kühlschränke und gewisse Volksvertreter verkaufen schlicht und einfach das Volk!

And thus a wellknown Bonmot seems to apply to at least some places in this hall: Namely the fact, that a hoover representative sells vacuum cleaners, a refrigerator representative sells refrigerators and some representatives of the people are simply selling out the people!

Was die Kommission hier vorlegt, auch in diesem Abschnitt ist ein veritabler Putsch! Und ein Putsch meine Damen und Herren ist eine oft überraschende, meist gewaltsame Aktion von Angehörigen des Militärs oder paramilitärischer Organisationen und/oder eine Gruppe von Politikern, mit dem Ziel, die Regierung zu stürzen und die Macht im Staate zu übernehmen!

What the commission here presents, also in this section it's a veritable coup d'État! Ant the coup, ladies and gentlemen, is often a surprising, almost violent action of military collaborators and paramilitary organisations and/or a group of politicians, with the aim of overthrowing the government and taking power in the state.

Die Putschisten sind allerdings meist hohe Militäroffiziere oder Führer paramilitärischer Organisationen. Hier in der Schweiz ist es noch ein bisschen schlimmer, die Regierung macht bei den Putschisten gemeinsame Sache.

However, the coup plotters are mostly senior military officers or leaders of paramilitary organisations. Here in Switzerland it's a bit worse, the government is making common cause with the coup plotters.

Und da die Regierung daran beteiligt ist, handelt es sich um einen Staatsstreich (!), was die Sache aber nicht besser, sondern eher schlimmer macht! Einziger und dauerhafter Verlierer ist hier das Volk.

And since the government is involved, it is a coup d'état (!), which does not make things better, but rather worse! The only and permanent loser here is the people. The only and permanent loser here is the people.

“Aber was soll's?” fragen sich die Putschisten und die Drahtzieher hier und im Untergrund, “Hauptsache, wir gewinnen! Und bei jedem anständigen Putsch gibt es schliesslich gewisse Verluste!”

"But so what?" ask the putschists and the masterminds here and underground, "the main thing is that we win! And in every decent coup there are, after all, certain losses!"

Die SVP fordert ja nichts mehr, als dass die Verfassung eingehalten wird! Die SVP Fraktion legt auch in diesem Abschnitt 8 Minderheitsanträge vor, welche zielführend wären. Und wir wissen es schon jetzt, Sie werden nachher wieder sämtliche ablehnen!

The SVP demands nothing more than that the constitution be respected! The SVP Group is also presenting 8 minority motions in this section, which would be suitable. And we already know that you will reject all of them!

Wir fordern Sie trotzdem hier auf, den geplanten Verfassungsbruch nicht mitzumachen, den Volkswillen umzusetzen! Sie können dies, indem Sie unseren Anträgen folgen.

Nevertheless, we call on you here not to go along with the planned breach of the constitution, to implement the will of the people! You can do this by following our motions.

3. NR Roger Köppel:

“Frau Vizepräsidentin, Frau Bundesrätin, meine Damen und Herren. Was hier stattfindet, ist die kalte Entmachtung des Volkes!

"Madam Vice-President, Madam Federal Councillor, ladies and gentlemen. What is taking place here is the cold disempowerment of the people!

Es ist die Machtergreifung, eine Art Staatsputsch, durch eine abgehobene politische Klasse, die weder Willens, noch fähig ist, die Volksrechte zu schützen, auf die sie den feierlichen Eid geleistet hat.

It is the capture of power, a kind of coup d'état, by an exalted political class that is neither willing nor able to protect the people's rights to which it has taken the solemn oath.

Wenn die Staatsgewalten, deren verfassungsmässiger Auftrag es ist, die Volksrechte zu wahren und den Volkswillen umzusetzen, wenn diese Staatsgewalten selber nach der Macht im Staate greifen, dann ist es berechtigt, von korrupten Zuständen in der Schweiz zu reden.

When the state authorities, whose constitutional mandate is to uphold the people's rights and implement the will of the people, when these state authorities themselves reach for power in the state, then it is justified to speak of corrupt conditions in Switzerland.

Ja, meine Damen und Herren, es geht ihnen darum, das Volk und die Kantone wegzuputtschen, zu entmachten. Sie wollen dem Volk die Macht im Staat entwenden, um selber zu bestimmen, um selber nach Belieben zu schalten und zu walten auf Kosten der Bürgerinnen und Bürger dieses Landes.

Yes, ladies and gentlemen, they want to overthrow and disempower the people and the cantons. They want to take the power in the state away from the people in order to decide for themselves, to do as they please at the expense of the citizens of this country.

Als Hebel und Brechstange dienen Ihnen Gerichte und Gesetze aus dem Ausland, die Sie hochstilisieren zu angeblich übergeordnetem Völkerrecht.

You use courts and laws from abroad as levers and crowbars, which you elevate to supposedly superior international law.

Dabei, meine Damen und Herren, wissen Sie ganz genau, dass das angebliche Völkerrecht weder über der Verfassung steht, noch von den Völkern gemacht wird, sondern meistens von Politikern und Funktionären, die genauso machtrunken, so machtbefoffen sind wie Sie.

At the same time, ladies and gentlemen, you know very well that the alleged international law is neither above the constitution, nor is it made by the peoples, but mostly by politicians and functionaries who are just as drunk on power, as drunk with power as you are.

Wie die politische Elite in diesem Lande mittlerweile denkt, zeigte ein Interview unseres Bundespräsidenten in der Frankfurter allgemeinen Zeitung vom 25. April 2018.

An interview by our Federal President in the Frankfurter Allgemeine Zeitung on 25 April 2018 showed how the political elite in this country now thinks.

Da sagte Alain Berset wörtlich, Zitat "Über die Volksinitiativen können die Bürger ein Thema lancieren, das ihnen unter den Nägeln brennt. Und dann schaut das Parlament mit seinen zwei Kammern, was man daraus unter Berücksichtigung der geltenden Verfassung und des Völkerrechts machen kann." Zitat Ende.

Alain Berset literally said, quote: "Citizens can use popular initiatives to launch an issue that is burning under their nails. And then parliament, with its two chambers, looks at what can be done with it, taking into account the current constitution and international law." Unquote.

Nach Meinung unseres aktuellen Bundespräsidenten sind also Volksinitiativen nichts weiteres als die unverbindliche Lancierung eines Themas. Ein Bisschen psychotherapeutisches pro forma Dampfblasen, eine Fingernagelsache, politische Maniküre.

In the opinion of our current Federal President, popular initiatives are nothing more than the non-binding launching of an issue. A bit of psychotherapeutic pro forma steam-blowing, a fingernail thing, political manicure.

Und das hochwohlweise Parlament und der allwissende Bundesrat, flankiert von den Richtern in Lausanne, angefeuert von den Medien, schauen dann schon, ob man daraus irgend etwas machen kann.

And the highly benevolent parliament and the omniscient Federal Council, flanked by the judges in Lausanne, cheered on by the media, will then see if anything can be done with it.

(07:02)

Diese Bundespräsidiale Auffassung, meine Damen und Herren, isst ein offener Bruch mit der Geltenden Bundesverfassung. Diese hält nämlich fest, "Das Volk entscheidet, ob der Initiative Folge zu geben ist. Stimmt es zu, so arbeitet die Bundesversammlung eine entsprechende Vorlage aus." – "Entsprechend" heisst laut Duden "übereinstimmend, gleichkommend".

This view of the Federal President, ladies and gentlemen, is an open breach of the applicable Federal Constitution. The Constitution states that "The people shall decide whether the initiative is to be approved. If it approves the initiative, the Federal Assembly shall draw up a corresponding bill. - According to the dictionary, "corresponding" means "agreeing, coming into line".

Meine Damen und Herren, es gibt heute einen tiefen Graben zwischen uns. Auf der einen Seite stehen wir, die Schweizerinnen und Schweizer, die Demokraten, die Volksvertreter, die Politiker und Patrioten, für die nicht das Ausland, sondern die Schweiz mit ihrer einzigartigen Demokratie zuerst kommt.

Ladies and gentlemen, there is a deep rift between us today. On the one hand, there are we, the Swiss, the democrats, the representatives of the people, the politicians and patriots, for whom it is not the foreign countries but Switzerland with its unique democracy that comes first.

Auf der andern Seite steht das Establishment, stehen die Eliten, stehen die meisten Parteien, stehen sie, die Udemokraten, die sich zu unrecht Volksvertreter nennen, denn das Ausland ist ihnen näher als die Schweiz. Deshalb, meine Damen und Herren, gibt es, braucht es die Selbstbestimmungsinitiative.

On the other side is the establishment, the elites, most of the parties, they, the undemocrats, who wrongly call themselves representatives of the people, because foreign countries are closer to them than Switzerland. That is why, ladies and gentlemen, there is, there needs to be the self-determination initiative.

Sie ist dem Schweizervolk aufgezwungen worden durch Sie, durch eine politische Elite, im Vollrausch der Macht, wild entschlossen, die Volkssouveränität an sich zu reißen. Das werden wir nicht zulassen. Wir werden dafür sorgen, dass verfassungsmässige Zustände gelten. Die Schweizerinnen und Schweizer haben in der Schweiz das letzte Wort!

It has been imposed on the Swiss people by you, by a political elite in a drunken stupor of power, hell-bent on usurping the sovereignty of the people. We will not allow that. We will ensure that constitutional conditions apply. The Swiss have the last word in Switzerland!

4. (NR Ruedi Noser)

Kolleginnen und Kollegen, wir sind ins Parlament gewählt worden, um Probleme zu diskutieren und Entscheidungen zu treffen. Wir sind aber nicht gewählt worden, um Probleme auszublenden und um den heissen Brei herum zu reden! Das ist genau das, was Sie hier machen.

Colleagues, we were elected to Parliament to discuss problems and make decisions. But we were not elected to hide problems and beat around the bush! That is exactly what you are doing here.

Die Initiative, über die wir heute Morgen diskutieren, ist nichts Neues! Die Initiative will in der Verfassung das verankern, was bis vor gut fünf Jahren völlig unbestritten war in diesem Land.

The initiative we are discussing this morning is nothing new! The initiative wants to enshrine in the constitution what was completely undisputed in this country until a good five years ago.

Dass es möglich sein muss, einen demokratischen Entscheid zu treffen und nach der Volksabstimmung davon auszugehen, dass diese gültig ist und auch umgesetzt wird.

That it must be possible to make a democratic decision and assume after the referendum that it is valid and will also be implemented.

(Karin Keller-Sutter)

Danke. Ich übergebe das Wort an Hannes Germann.

Thank you. I now hand over to Hannes Germann.

5. NR Hannes Germann

Frau Präsidentin, Frau Bundesrätin, geschätzte Kolleginnen und Kollegen. Es ist viel gesagt worden über Demokratie und was sie glaubwürdig macht und was sie anscheinend untergräbt. Ich meine, Demokratie bedeutet, dass das Volk regiere und so kann man eigentlich in einer Demokratie nichts schlimmeres machen, als den Volkswillen zu missachten!

Madam President, Madam Federal Councillor, ladies and gentlemen. Much has been said about democracy and what makes it credible and what seems to undermine it. I mean, democracy means that the people rule and so you can't really do anything worse in a democracy than to disregard the will of the people!

Und auf diesem Wege befinden wir uns, wenn ich mir die Diskussionen hier anhöre! Ich war bis jetzt zwar immer im Glauben, das Parlament handle nach bestem Willen und nach bestem Gewissen vor allem auch!

And this is the path we are on, if I listen to the discussions here! Up to now, I have always believed that Parliament acts with the best will and conscience!

Das letzte Wort haben dabei Volk und Stände. Doch zurück an die Frage gestellt an die Wirtschaft: "Wie funktioniert die Schweiz? Jede Bestimmung, die in der Schweiz beschlossen wird, steht unter Dauervorbehalt! Das ist das Leben unserer direkten Demokratie!

The people and the cantons have the final say. But back to the question posed to the business community: "How does Switzerland work? Every provision that is decided in Switzerland is subject to a permanent proviso! That is the life of our direct democracy!

Dass man ständig mittels Initiativen, Referenden, Vorstössen und Petitionen geltende Regeln hinterfragen oder auch deren Streichung beantragen kann. Wir kennen keine unabänderlichen Rechtsbestimmungen, wie das in anderen Ländern der Fall ist. .

The people and the cantons have the final say. But back to the question posed to the business community: "How does Switzerland work? Every provision that is decided in Switzerland is subject to a permanent proviso! That is the life of our direct democracy!

In der Schweiz können wir über Alles diskutieren. Das ist doch gerade der Wert der direkten Demokratie und um genau den geht es bei dieser Initiative. Wenn also dieser Wirtschaftsverband sagt, diese Initiative schafft eine grosse Rechtsunsicherheit, dann möchte ich fragen, welches Land hat eine ähnlich hohe Rechtssicherheit wie die Schweiz?

In Switzerland, we can discuss everything. That is precisely the value of direct democracy and that is what this initiative is about. So when this business association says that this initiative creates a great deal of legal uncertainty, I would like to ask which country has a similarly high level of legal certainty as Switzerland?

Welches Land hat dermassen zuverlässige Behörden, eine so berechenbare Politik, ein so offenes Ohr für Unternehmen und für Blogger? – ...wer anderes als die Schweiz? Bringen Sie mir Beispiele! Es ist ein Problem für die direkte Demokratie und unser ganzes politisches System, wenn eine Verfassungsbestimmung nicht wie vom Volk gewünscht umgesetzt wird.

Which country has such reliable authorities, such predictable politics, such an open ear for businesses and for bloggers? - ...who else but Switzerland? Bring me examples! It is a problem for direct democracy and our entire political system if a constitutional provision is not implemented as the people want.

Da hab' ich eben Mühe, mit solchen Pauschalangriffen, wie sie von Herr Rechsteiner kommen oder Herr Berberat hat das auch betont, dann verweisen Sie auf frühere 'Unrechtaaten'. Das lass ich mir also hier drin also nicht bieten von Leuten, die dem Unrechtstaat nicht deutschsprachiger Art so lange gehuldigt haben, der seine Leute an der Grenze niedergestreckt hat!

I have a hard time with the kind of sweeping attacks that come from Mr. Rechsteiner or Mr. Berberat, who also emphasised that you refer to former "unjust states". I won't stand for this from people who have for so long paid homage to the unjust state of a non-German-speaking kind, which has shot down its people at the border!

Also hier bitte, meine ich, bleiben wir in der Schweiz! Und wir haben uns hier immer gegenseitig geachtet. Wir achten auch Minderheiten. Wir achten aber auch den Volkswillen!

Thus here please, I mean, we remain in Switzerland! And we all respected each other here! We also respect minorities! But we also respect the will of the people!

Volksentscheide zu missachten, ist aber nicht nur demokratiepolitisch bedenklich, sondern es ist geradezu ein Frontalangriff auf die Menschenrechte!

Disregarding peoples' decisions is not only questionable in terms of democratic policy, it is also a frontal attack on human rights!

6. **(NR Thomas Minder) Trisa**

Und die Verfassung und die Gesetzgebung, müssen sie nicht auch eingehalten werden? Wozu denn der Schwur und das Gelübde vor allem auf die Verfassung? Der Wahnsinn an dieser ganzen Debatte ist die Tatsache, dass wenn das Parlament wie bei der Umsetzung der Masseneinwanderungsinitiative die Verfassung bricht, kaum ein Politiker Schamgefühle bekommt! **And the constitution and the legislation, must they not also be observed? Why the oath and the vow above all to the constitution? The madness of this whole debate is the fact that when Parliament breaks the Constitution, as in the implementation of the mass immigration initiative, hardly any politician feels shame!**

Wenn Bürger mit einer Volksinitiative die Verfassung ändern möchten, wiederum der Umsetzung der Laune des Parlaments ausgeliefert sind, welches dieses irgend einen der 5000 völkerrechtlichen Verträge gefunden wird und tangiert, so sind seine politischen Rechte verletzt. **If citizens want to change the constitution with a people's initiative, but are in turn at the mercy of the mood of parliament, which is found to be tangential to any of the 5,000 international treaties, their political rights are violated.**

Und genau das ist der Grund, meine Damen und Herren, warum man der Selbstbestimmungsinitiative zustimmen muss!

And exactly this is the reason, ladies and gentlemen, why the self-determination initiative has to be accepted!

Dass der Souverän seinem höchst persönlichen politischem Gut, dem Initiativrecht, eine ganz grosse Bedeutung zumisst und zumessen will, dass das, was er, der Bürger, in die Verfassung schreibt, auch umgesetzt und angewendet wird, da müssen sie die Gegner zu dieser Volksinitiative ganz schön warm anziehen.

The fact that the sovereign attaches great importance to his most personal political asset, the right of initiative, and wants to ensure that what he, the citizen, writes into the constitution is also implemented and applied, is something that the opponents of this people's initiative will have to dress very warmly about.

Für viele Bürgerinnen und Bürger ist die Verfassung nicht verhandelbar! Man könnte auch sagen, die direkte Demokratie mit ihrer Macht und Wirkung, ist für den Souverän und für mich nicht verhandelbar!

For many citizens, the constitution is non-negotiable! One could also say that direct democracy, with its power and effect, is non-negotiable for the sovereign and for me!

(NR-Präsidentin Karin Keller-Sutter)

Das Wort hat jetzt Herr Kuprecht.

Mr Kuprecht now has the floor.

7. **SR Alex Kuprecht**

Frau Präsidentin, Frau Bundesrätin, geschätzte Kolleginnen und Kollegen, ich bin ja nicht gerade als derjenige bekannt, der zu jedem Thema und insbesondere zu hochkomplexen juristischen Problemen in diesem Rat das Wort ergreift.

Madam President, Madam Federal Councillor, ladies and gentlemen, I am not particularly known as the person who takes the floor in this Council on every topic and especially on highly complex legal problems.

Zur Behandlung dieser Volksinitiative bin ich zur Überzeugung gekommen, mich zu äussern und meine generellen Bedenken vieler Menschen in diesem Land und deren Auswirkungen auf die staatspolitische Stimmung in unserem Land hinzuweisen!

In order to deal with this people's initiative, I have come to the conclusion to express myself and to point out my general concerns of many people in this country and their impact on the state-political mood in our country!

Die Schweiz ist in Bezug auf die direktdemokratischen Mitglied-Zusätze durch die Bevölkerung auf diesem Planeten wohl einzigartig!

Switzerland is probably unique on this planet in terms of direct democratic membership additions by the population!

Welcher Staat kennt diese direkten Einflussmöglichkeiten auf allen Staatsebenen auf das Staatsgeschehen durch das Initiativ- und Referendumsrecht in dieser ausgeprägten Form?

What other state has such direct influence on state affairs at all levels of government through the right of initiative and referendum in such a pronounced form?

Als Souverän wacht er sozusagen über die Legislative und die Exekutive, besitzt das Volk gar das Recht und die Möglichkeit, praktisch Unmögliches möglich zu machen und als Grundlage in die Verfassung festzuschreiben!

As sovereign, it watches over the legislature and the executive, so to speak, and the people even have the right and the possibility to make practically impossible things possible and to write them into the constitution as a basis!

In der jüngsten Vergangenheit ist dieses für unser Land so wichtige direktdemokratische Mitwirkungsrecht durch das Volk allerdings durch verschiedene Entscheide der staatlichen Hierarchien von der Exekutive über die Legislative bis hin zur Judikative arg in Mitleidenschaft geraten.

In the recent past, however, this right of direct democratic participation by the people, which is so important for our country, has been badly affected by various decisions of the state hierarchies, from the executive to the legislature to the judiciary.

Getroffene Volksentscheide wurden, wenn überhaupt, nicht dem Willen entsprechend oder dann nur halbherzig und widerwillig umgesetzt, verwässert. Die Aufregung, in weiten Kreise der Bevölkerung, das ist geschehen!

Taken peoples' decisions were, if at all, not according to the will or then only half-heartedly and reluctantly implemented, watered down. The upset, in wide circles of the population, that is what happened!

Demokratiepolitisch ist doch durch das Vorgehen des Parlamentes ein Bruch mit dem Entscheid des Souveräns geschehen. Die Konsequenz bei solchen politischen Vorgehen durch den Bundesrat und Parlament scheint klar zu sein.

In terms of democracy, the actions of the parliament represent a break with the decision of the sovereign. The consequence of such political actions by the Federal Council and Parliament seems to be clear.

Konsequenz wird so sein oder werden, dass eine gewisse und wachsende Politverdrossenheit, die heute schon spürbar ist, noch grösser werden wird, weil die Menschen das Gefühl haben, sie werden nicht mehr Ernst genommen werden und die da oben in Bern machen sowieso, was sie wollen.

The consequence will be that a certain and growing disenchantment with politics, which is already noticeable today, will become even greater, because people will have the feeling that they are no longer taken seriously and that those up there in Bern do what they want anyway.

Eine derartige Entwicklung ist gefährlich und schadet der direkten Demokratie in massivem Ausmass.

Such a development is dangerous and damages direct democracy on a massive scale.

8. (NR Adrian Amstutz) Kettensäge

Liebe Kolleginnen und Kollegen, nicht geschätzte Verfassungsbrecher. Die SVP lehnt diesen Volkswillen verachtenden Verfassungsbruch ab, weil damit die Massenzuwanderung unkontrolliert weiter geht. Mit der Nichtumsetzung des von Volk und Ständen beschlossenen Auftrages, bereits in ständiger Steuerung, begeht das Parlament einen in dieser Form wohl einmalig dreisten Verfassungsbruch!

Dear colleagues, not esteemed constitution-breakers. The SVP rejects this breach of the constitution, which is in contempt of the will of the people, because it means that mass immigration will continue unchecked. With the non-implementation of the mandate decided by the

people and the cantons, already in permanent control, the parliament commits a probably uniquely brazen break of the constitution in this form!

Damit aber nicht genug! Der Bundesrat will aber jetzt im Eilzugstempo, ebenfalls verfassungswidrig, die masslose Einwanderung auch noch auf Kroatien ausdehnen. Und die SVP-Fraktion fordert den Bundesrat unmissverständlich auf, seinen verfassungsmässigen Auftrag endlich zu erfüllen und bis am 9. Februar 2017 eine entsprechende Verordnung zu erlassen.

But not enough with that! The Federal Council will now urgently, also unconstitutional, expand the massless immigration also to Croatia. And the SVP parliamentary group unequivocally calls on the Federal Council to finally fulfill its constitutional mandate and issue a corresponding executive order by February 9, 2017.

Meine Damen und Herren, mit dem heute vorliegenden Verfassungsbruch wird unsere Demokratie mit Füßen getreten. Es ist ein schwarzer Tag für diese Land, meine Damen und Herren.

Ladies and gentlemen, with the present constitutional break of today, our democracy will be trampled.

Dieses von der SP getriebene, aber von FDP-Leuten angeführte landesverräterische Vorgehen der Parlamentsmehrheit, das die CVP mit einer heuchlerischen Stimmenthaltung noch zum Durchbruch verhilft, ist an Demokratieverachtung nicht zu überbieten, meine Damen und Herren.

This traitorous approach of the parliamentary majority, driven by the SP but led by FDP people, which the CVP is still helping to push through with a hypocritical abstention, is unsurpassable in terms of contempt for democracy, ladies and gentlemen.

Ob die – hören Sie gut zu –, ob die Wortschöpfung Verfassungsbrecher bewusst oder zufällig das Wort Verbrecher enthält, das weiss ich nicht. Vielleicht können Sie das über die Neujahrstage selber beantworten. Danke.

Whether the - listen carefully - whether the word constitution-breaker deliberately or accidentally contains the word criminal, I don't know. Maybe you can answer that yourself over the New Year. Thank you.

